

# Gesetz- und Verordnungsblatt

FÜR DAS LAND NORDRHEIN-WESTFALEN

Herausgegeben mit Genehmigung der Militärregierung

2. Jahrgang

Düsseldorf, den 4. Dezember 1948

Nummer 38

Date	Contents	Page	Datum	Inhalt	Seite
3/11/48	General Information by the Minister of Economics	277	3. 11. 48	Mitteilungen des Wirtschaftsministers	277
18/ 9/48	Subject: Directive PR No. 101/48 issued by Verwaltung für Wirtschaft relating to Prices for Artificial Honey	277	18. 9. 48	Betrifft: Anordnung PR Nr. 101/48 der Verwaltung für Wirtschaft über Preise für Kunsthonig	277
1/10/48	Subject: Directive PR No. 104/48 issued by Verwaltung für Wirtschaft as Supplement to the Directive re Price Formation and Price Control after the Currency Reform	278	1. 10. 48	Betrifft: Anordnung PR Nr. 104/48 der Verwaltung für Wirtschaft zur Ergänzung der Anordnung über Preisbildung und Preisüberwachung nach der Währungsreform	278
19/10/48	Subject: Directive PR No. 110/48 issued by Verwaltung für Wirtschaft amending Directive PR No. 18/48 concerning Prices for Beet Juice (Syrup)	278	19. 10. 48	Betrifft: Anordnung PR Nr. 110/48 der Verwaltung für Wirtschaft zur Änderung der Anordnung PR Nr. 18/48 über Preise für Rübensaft (Rübenkraut oder Rübensirup)	278
19/10/48	Subject: Directive PR No. 111/48 issued by Verwaltung für Wirtschaft concerning Prices for Seed of Pulse Crops of 1948 Harvest	279	19. 10. 48	Betrifft: Anordnung PR Nr. 111/48 der Verwaltung für Wirtschaft über Preise für Saatgut von Hülsenfrüchten der Ernte 1948	279
19/10/48	Subject: Directive PR No. 112/48 issued by Verwaltung für Wirtschaft concerning Prices of Grain Seeds of 1948 Harvest	280	19. 10. 48	Betrifft: Anordnung PR Nr. 112/48 der Verwaltung für Wirtschaft über Preise für Saatgut von Getreide der Ernte 1948	280
	Note	280		Notiz	280

## General Information by the Minister of Economics Land North Rhine/Westphalia

Düsseldorf, 3 November, 1948.

The following Directives issued by Verwaltung für Wirtschaft des Vereinigten Wirtschaftsgebietes are published herewith for Land North Rhine/Westphalia.

The Minister of Economics  
Land North Rhine/Westphalia.

### Directive PR No. 101/48 of 18 September, 1948 relating to Prices for Artificial Honey.

In pursuance of para 2 of the Interim Law on Price Formation and Price Control (Price Law), dated 10 April, 1948, (Legal Gazette of the Economic Council of the Combined Area, page 27), the following is decreed in accordance with VELF:

#### Para 1

(1) For the sale of artificial honey the following maximum prices incl. wrapping, packing and delivery free receiving station are fixed:

#### Producer's sale prices:

artificial honey without packing . DM 110,— per 100 kg  
for packages of 500 grammes and  
less . . . . . DM 114,— per 100 kg

#### Wholesaler's sale prices:

artificial honey without packing . DM 124,— per 100 kg  
for packages of 500 grammes and  
less . . . . . DM 129,— per 100 kg

#### Consumer prices:

artificial honey without packing . DM 1,58 per 1 kg  
for packages of 500 grammes and  
less . . . . . DM 1,60 per 1 kg

(2) Sugar syrup of unrefined sugar is not considered artificial honey under this directive.

## Mitteilungen des Wirtschaftsministers des Landes Nordrhein-Westfalen

Düsseldorf, den 3. November 1948.

Die nachstehenden Anordnungen der Verwaltung für Wirtschaft des Vereinigten Wirtschaftsgebietes werden für das Land Nordrhein-Westfalen hiermit bekanntgegeben.

Der Wirtschaftsminister  
des Landes Nordrhein-Westfalen.

### Anordnung PR Nr. 101/48 über Preise für Kunsthonig. Vom 18. September 1948.

Auf Grund des § 2 des Übergangsgesetzes über Preisbildung und Preisüberwachung (Preisgesetz) vom 10. April 1948. (Gesetz- und Verordnungsblatt des Wirtschaftsrates des Vereinigten Wirtschaftsgebietes, S. 27) wird im Einvernehmen mit der Verwaltung für Ernährung, Landwirtschaft und Forsten angeordnet:

#### § 1

(1) Für den Verkauf von Kunsthonig werden folgende Höchstpreise einschließlich Umhüllung und Verpackung frachtfrei Empfangsstation festgesetzt:

#### Abgabepreise des Herstellers:

für lose Ware . . . . . DM 110,— für 100 kg  
für 500 g- und kleinere Packungen DM 114,— für 100 kg

#### Abgabepreise des Großhändlers:

für lose Ware . . . . . DM 124,— für 100 kg  
für 500 g- und kleinere Packungen DM 129,— für 100 kg

#### Verbraucherpreise:

für lose Ware . . . . . DM 1,58 für 1 kg  
für 500 g- und kleinere Packungen DM 1,60 für 1 kg

(2) Zuckersirup aus Rohzucker gilt nicht als Kunsthonig im Sinne dieser Anordnung.

(3) When artificial honey is collected at the producer or wholesaler the official Reichsbahn freight ex loading station of the factory, or wholesaler, to the receiving station of the purchaser will be reimbursed to the latter.

Para 2

This Directive becomes effective on 1 September, 1948. Simultaneously all provisions inconsistent with this directive will be repealed. It will likewise apply to current contracts, as far as delivery is effected after 1 September, 1948.

Frankfurt a. M.-Hoechst, 18 September, 1948.

Der Direktor der  
Verwaltung für Wirtschaft  
des Vereinigten Wirtschaftsgebietes.  
By order: Dr. Schalfjew.

**Directive PR No. 104/48  
of 1 October, 1948**

**as Supplement to the Directive re Price Formation and Price Control after the Currency Reform.**

In pursuance of the law re guiding principles for economic control and price policy after the currency reform, date 24 June, 1948, (Legal Gazette of the Economic Council of the Combined Area, page 59) and in pursuance of para 2 of the interim law re price formation and price control (price law), dated 10 April, 1948, (Legal Gazette of Economic Council of the Combined Area, page 27) it is decreed in agreement with VELF:

Para 1

The enclosure ad para 1 fig. 1 of the Directive re price formation and price control after the currency reform, dated 25 June 1943 (VfWMBI. 1943 II, page 91), is supplemented as follows:

38. Wine and fermented musts from grapes and other vegetable raw materials, incl. sparkling wine and vermouth
39. seed of flowers, ornamental plants, medicinal plants and herbs
40. cheese rennet
41. separating emulsion
42. weaver's cards
43. seaweeds

Para 2

The following list is attached to the directive mentioned in para 1 as another enclosure:

List

of those farm products, foodstuffs and stimulants of foreign origin to which, pursuant to paras 1 and 4, price regulations do not apply until further notice:

1. coffee
2. tea
3. spices

Para 3

This directive will become effective on the date of its publication.

Frankfurt a. M.-Hoechst, 1 October, 1948.

Der Direktor der  
Verwaltung für Wirtschaft  
des Vereinigten Wirtschaftsgebietes  
By order: Risse.

**Directive PR No. 110/48  
of 19 October, 1948**

**amending Directive PR No. 18/48 concerning Prices for Beet Juice (Syrup).**

In pursuance of para 2 of the Interim Law concerning Price Formation and Price Control (Price Law), dated 10 April, 1948, (Legal Gazette of Economic Council of

(3) Bei Abholung des Kunsthonigs beim Hersteller oder Großhandel ist dem Käufer die ersparte reichsbahnamtliche Fracht ab Verladestation der Fabrik oder des Großhandels bis zur Empfangsstation des Käufers zu vergüten.

§ 2

Diese Anordnung tritt mit Wirkung vom 1. September 1948 in Kraft. Gleichzeitig treten alle Bestimmungen, die dieser Anordnung entgegenstehen, außer Kraft. Sie gilt auch für laufende Verträge, soweit die Lieferung nach dem 1. September 1948 erfolgt.

Frankfurt a. M.-Hoechst, den 18. September 1948.

Der Direktor der  
Verwaltung für Wirtschaft  
des Vereinigten Wirtschaftsgebietes.  
Im Auftrage: Dr. Schalfjew.

**Anordnung PR Nr. 104/48**

**zur Ergänzung der Anordnung über Preisbildung und Preisüberwachung nach der Währungsreform.**

**Vom 1. Oktober 1948.**

Auf Grund des Gesetzes über Leitsätze für die Bewirtschaftung und Preispolitik nach der Geldreform vom 24. Juni 1948 (Gesetz- und Verordnungsblatt des Wirtschaftsrates des Vereinigten Wirtschaftsgebietes, S. 59) und des § 2 des Übergangsgesetzes über Preisbildung und Preisüberwachung (Preisgesetz) vom 10. April 1948 (Gesetz- und Verordnungsblatt des Wirtschaftsrates des Vereinigten Wirtschaftsgebietes, S. 27) wird im Einvernehmen mit der Verwaltung für Ernährung, Landwirtschaft und Forsten angeordnet:

§ 1

Die Anlage zu § 1 Ziffer 1 der Anordnung über Preisbildung und Preisüberwachung nach der Währungsreform vom 25. Juni 1948 (VfWMBI. 1948 II, S. 91) wird wie folgt ergänzt:

38. Wein und Gärmoste aus Trauben und anderen pflanzlichen Rohstoffen einschließlich Schaum- und Wermutwein
39. Blumen-, Zier-, Heil- und Gewürzpflanzensämereien
40. Käselab
41. Trennemulsion
42. Weberkarden
43. Seetang

§ 2

Der in § 1 genannten Anordnung wird folgende Liste als weitere Anlage angefügt:

Liste

der landwirtschaftlichen Erzeugnisse, Nahrungs- und Genußmittel ausländischer Herkunft, auf die gemäß §§ 1 und 4 Preisvorschriften bis auf weiteres keine Anwendung finden:

1. Kaffee
2. Tee
3. Gewürze

§ 3

Diese Anordnung tritt mit ihrer Verkündung in Kraft.

Frankfurt a. M.-Hoechst, den 1. Oktober 1948.

Der Direktor der  
Verwaltung für Wirtschaft  
des Vereinigten Wirtschaftsgebietes.  
Im Auftrage: Risse.

**Anordnung PR Nr. 110/48**

**zur Änderung der Anordnung PR Nr. 18/48 über Preise für Rübensaft (Rübenkraut oder Rübensirup).**

**Vom 19. Oktober 1948.**

Auf Grund des § 2 des Übergangsgesetzes über Preisbildung und Preisüberwachung (Preisgesetz) vom 10. April 1948 (Gesetz- und Verordnungsblatt des Wirtschaftsrates

the Combined Area, page 27), the following is decreed in agreement with VELF:

#### Para 1

Section 1 of para 1 of Directive PR No. 18/48 concerning prices for beet juice (syrup), dated 25 February, 1948, (VfW Inform. Gazette B, page 54), is amended as follows:

„1. For beet juice (syrup) the following maximum prices are established:

producer selling price	DM 65,25 per 100 kilos
wholesale price	DM 72,50 per 100 kilos
consumer price	
a) für packed goods	DM 0,90 per 1 kilo
b) for loose goods	DM 0,94 per 1 kilo.

#### Para 2

This directive will become effective on the day of its publication.

Frankfurt/Main-Hoechst, 19 October, 1948.

Der Direktor  
der Verwaltung für Wirtschaft  
des Vereinigten Wirtschaftsgebietes.  
By order: Dr. Schälfejew.

### Directive PR No. 111/48 of 19 October, 1948 concerning Prices for Seed of Pulse Crops of 1948 Harvest.

In pursuance of para 2 of the Interim Law concerning Price Formation and Price Control (Price Law), dated 10 April, 1948, (Legal Gazette of the Economic Council of the Combined Area, page 27), the following is decreed in agreement with VELF:

#### Para 1

1. For seeds of pulse crops of the 1948 harvest the following maximum prices per 100 kgs, ex station of producer, exclusively sack, are fixed:

a) Producer maximum price	for selected for certified seeds growth	
	DM	DM
Field Beans	57,—	57,—
Food Peas	98,—	98,—
Sweet Lupines and White Lupines free of bitter substances	60,—	55,—

b) Consumer maximum price	for selected certified commercial seeds growth seeds		
	DM	DM	DM
Field Beans	69,—	63,—	52,—
Food Peas	117,—	108,—	—
Sweet Lupines and White Lupines free of bitter substances	74,—	62,—	52,—

2. In case of sale in quantities below 75 kgs the following retailtrade supplements may be charged:

In case of sale in quantities	
up to 24,9 kgs	8 %
from 25 to 49,9 kgs	5 %
from 50 to 74,9 kgs	3 %

#### Para 2

1. Preliminary freight charges arising to the trade may be charged. They have to be shown seperately.

2. Sacks may be charged at prime cost only.

3. For delivery of certified seeds the existing terms of sale, payment and delivery will remain effective.

des Vereinigten Wirtschaftsgebietes, S. 27) wird im Einvernehmen mit der Verwaltung für Ernährung, Landwirtschaft und Forsten angeordnet:

#### § 1

Der Absatz 1 des § 1 der Anordnung PR Nr. 18/48 über Preise für Rübensaft (Rübenkraut oder Rübensirup) vom 25. Februar 1948 (VfW MBL B, S. 54) erhält folgende Fassung:

„1. Für Rübensaft (Rübenkraut oder Rübensirup) werden folgende Höchstpreise festgesetzt:

Herstellerabgabepreis	65,25 DM je 100 kg
Großhandelsabgabepreis	72,50 DM je 100 kg
Verbraucherpreis	
a) für gepackte Ware	0,90 DM je 1 kg
b) für lose Ware	0,94 DM je 1 kg.

#### § 2

Die Anordnung tritt mit ihrer Verkündung in Kraft.

Frankfurt/Main-Höchst, den 19. Oktober 1948.

Der Direktor  
der Verwaltung für Wirtschaft  
des Vereinigten Wirtschaftsgebietes.  
Im Auftrage: Dr. Schälfejew.

### Anordnung PR Nr. 111/48 über Preise für Saatgut von Hülsenfrüchten der Ernte 1948. Vom 19. Oktober 1948.

Auf Grund des § 2 des Übergangsgesetzes über Preisbildung und Preisüberwachung (Preisgesetz) vom 10. April 1948 (Gesetz- und Verordnungsblatt des Wirtschaftsrates des Vereinigten Wirtschaftsgebietes, S. 27) wird im Einvernehmen mit der Verwaltung für Ernährung, Landwirtschaft und Forsten angeordnet:

#### § 1

1. Für Saatgut von Hülsenfrüchten der Ernte 1948 werden folgende Höchstpreise je 100 kg ab Station des Erzeugers, ausschließlich Sack, festgesetzt:

a) Erzeugerhöchstpreis	bei Hochzucht- bei anerkannter saatgut Absaat	
	DM	DM
Feldbohnen	57,—	57,—
Speiseerbsen	98,—	98,—
Süßlupinen und bitterstofffreie Weißlupinen	60,—	55,—

b) Verbraucherhöchstpreis	bei Hochzucht- bei aner- bei Handels- saatgut kannt.Absaat saatgut		
	DM	DM	DM
Feldbohnen	69,—	63,—	52,—
Speiseerbsen	117,—	108,—	—
Süßlupinen u. bitterstofffreie Weißlupinen	74,—	62,—	52,—

2. Bei Abgabe in Mengen unter 75 kg dürfen höchstens folgende Kleinmengenzuschläge berechnet werden:

bei Abnahme in Mengen	
bis zu 24,9 kg	8 %
von 25 bis 49,9 kg	5 %
von 50 bis 74,9 kg	3 %

#### § 2

1. Der Handel darf die ihm entstehende Vorracht in Rechnung stellen. Sie ist besonders auszuweisen.

2. Säcke dürfen nur zum Selbstkostenpreis berechnet werden.

3. Für die Lieferung von anerkanntem Saatgut gelten die bisherigen Verkaufs-, Zahlungs- und Lieferungsbedingungen.

### Para 3

The Directive comes into force on the date of its promulgation. Simultaneously, all regulations contradictory to the provisions of this Directive become ineffective.

Frankfurt/Main-Hoechst, 19 October, 1948.

Der Direktor  
der Verwaltung für Wirtschaft  
des Vereinigten Wirtschaftsgebietes.  
By order: Dr. Schälfejew.

### Directive PR No. 112/48 of 19 October, 1948 concerning Prices of Grain Seeds of 1948 Harvest.

In pursuance of para 2 of the Interim Law concerning Price Formation and Price Control (Price Law), dated 10 April, 1948, (Legal Gazette of Economic Council of the Combined Area, page 27) the following is decreed in agreement with VELF:

#### Para 1

1. For selected grain seeds of 1948 harvest the following consumer maximum prices are fixed per 100 kilos ex station of the producer, sacks not comprised:

Winter- and summer-rye	DM 35,—
Winter- and summer-wheat	DM 36,50
Spelt wheat	DM 32,50
Winter- and summer-barley	DM 33,50
White and yellow oats	DM 33,50
Black oats	DM 35,30.

2. Where quantities below 75 kilos are sold, the following retail sale supplements may be charged as a maximum:

For quantities	up to 24,9 kilos	2 Dpfg. per kilo
For quantities	from 25 to 49,9 kilos	1 Dpfg. per kilo
For quantities	from 50 to 74,9 kilos	0,5 Dpfg. per kilo.

#### Para 2

1. The trade will be allowed to invoice the preliminary freight charges incurred by them. Such charges must be indicated separately.

2. Deliveries of selected seeds will continue being subject to the existing terms of sale, payment and delivery.

#### Para 3

The Directive will come into force on the date of its promulgation. Simultaneously, any regulations in conflict with the provisions of this Directive will lose effect.

Frankfurt/Main-Hoechst, 19 October, 1948.

Der Direktor  
der Verwaltung für Wirtschaft  
des Vereinigten Wirtschaftsgebietes.  
By order: Dr. Schälfejew.

### Note

Subject: Drafts of a new Gemeinde-, Amts- and Kreis Code.

According to a communication of the Office of the Landtag of North Rhine-Westphalia, the above drafts have been published under Landtagsdrucksachen II/757, 758, 759 (delivery through the firm Hubert Hoch, Düsseldorf, 27a, Kronprinzenstraße).

### § 3

Die Anordnung tritt mit ihrer Verkündung in Kraft. Gleichzeitig treten alle den Bestimmungen dieser Anordnung entgegenstehenden Vorschriften außer Kraft.

Frankfurt/Main-Höchst, den 19. Oktober 1948.

Der Direktor  
der Verwaltung für Wirtschaft  
des Vereinigten Wirtschaftsgebietes.  
Im Auftrage: Dr. Schälfejew.

### Anordnung PR Nr. 112/48 über Preise für Saatgut von Getreide der Ernte 1948. Vom 19. Oktober 1948.

Auf Grund des § 2 des Übergangsgesetzes über Preisbildung und Preisüberwachung (Preisgesetz) vom 10. April 1948 (Gesetz- und Verordnungsblatt des Wirtschaftsrates des Vereinigten Wirtschaftsgebietes, S. 27) wird im Einvernehmen mit der Verwaltung für Ernährung, Landwirtschaft und Forsten angeordnet:

#### § 1

1. Für Hochzuchtsaatgut von Getreide der Ernte 1948 werden folgende Verbraucherhöchstpreise je 100 kg ab Station des Erzeugers, ausschließlich Sack, festgesetzt:

Winter- und Sommerroggen	35,— DM
Winter- und Sommerweizen	36,50 DM
Dinkelweizen	32,50 DM
Winter- und Sommergerste	33,50 DM
Weiß- und Gelbhafer	33,50 DM
Schwarzhafer	35,30 DM.

2. Bei Abgabe in Mengen unter 75 kg dürfen höchstens folgende Kleinmengenzuschläge berechnet werden:

Bei Abgabe in Mengen	
bis 24,9 kg	2 Dpfg. je kg
von 25 kg bis 49,9 kg	1 Dpfg. je kg
von 50 kg bis 74,9 kg	0,5 Dpfg. je kg.

#### § 2

1. Der Handel darf die ihm entstandene Vorracht in Rechnung stellen. Sie ist gesondert auszuweisen.

2. Für die Lieferung von Hochzuchtsaatgut gelten die bisherigen Verkaufs-, Zahlungs- und Lieferungsbedingungen.

#### § 3

Die Anordnung tritt mit ihrer Verkündung in Kraft. Gleichzeitig treten alle den Bestimmungen dieser Anordnung entgegenstehenden Vorschriften außer Kraft.

Frankfurt/Main-Höchst, den 19. Oktober 1948.

Der Direktor  
der Verwaltung für Wirtschaft  
des Vereinigten Wirtschaftsgebietes.  
Im Auftrage: Dr. Schälfejew.

### Notiz

Betrifft: Entwürfe für eine neue Gemeinde-, Amts- und Kreisordnung.

Wie das Büro des Landtags für Nordrhein-Westfalen mitteilt, sind die o. a. Entwürfe veröffentlicht unter: Landtagsdrucksachen II/757, 758, 759 (Auslieferung Firma Hubert Hoch, Düsseldorf, Kronprinzenstraße 27a).